



D Entriegelungsschloß, Art.-Nr.: 5036

Montage eines Not-Entriegelungsschlusses. Wirkungsweise (W): durch Entriegeln des Laufwagens kann das Tor (z.B. bei Stromausfall) von Hand von außen geöffnet werden. Dazu Schlüssel 1 in den Zylinder 2 einführen (A), bis zum Anschlag nach rechts drehen und mit dem Schloßzylinder 2a herausziehen (B), die Schnur 6 entriegelt dabei den Laufwagen. **Montage:** Je nach Tormaterial eine der Montagemöglichkeiten (C, D, E oder F) auswählen, Loch für Schloßzylinder 2 durchbohren ($\text{Ø } 20 \text{ mm}$, ca. 60 cm von Toroberkante), je nach Bedarf zusätzlich von innen Loch für Gewindehülse 3 ($\text{Ø } 23 \text{ mm}$) oder Mutter 5 mit Scheibe 4 ($\text{Ø } 40 \text{ mm}$) erweitern und wie gezeigt montieren. Bei Blechtoren für Scheibe 4 zusätzlich auf Lochkreis 26 mm 4 Löcher $\text{Ø } 4 \text{ mm}$ (alle 90°) bohren. Schloss wie gezeigt montieren. Schnur 6 an Schlaufe 7 des Schloßzylinders verknöten. Anderes Ende der Schnur 6 am Entriegelungs-Seilzug 8 des Laufwagens 9 verknöten (W), Schnur nicht spannen (Schnur **muß** lose hängen). Bei Bedarf Schnur kürzen.

GB

Installing an emergency release lock. How it works (W): by releasing the bogie truck the door can be opened manually from the outside (e.g. in the event of a power cut). To do this, insert the key 1 into the cylinder 2 (A), turn to the right until it stops and pull out (B) with the lock cylinder 2a. The string 6 will then release the bogie truck. **To install:** depending on the material the door is made of, you can either select methods (C, D, E or F). Drill a hole for the lock cylinder 2 (Ø 20 mm, approx. 60 cm from the upper edge of the door) and make hole larger from the inside if required for the casing 3 (Ø 23 mm) or nut 5 with disc 4 (Ø 40 mm) and install as illustrated. For metal doors, drill 4 holes at 90° (Ø 4 mm) for disc 4 on the 26 mm hole radius. Install the lock as illustrated. Tie the string 6 to the loop 7 on the lock cylinder. Tie the other end of the string 6 to the release pulley 8 on the bogie truck 9 (W). Tension the string (it must hang loose). Shorten if necessary.

F

Montage de la serrure de déverrouillage de secours (W): lorsqu'on déverrouille le chariot, la porte peut être ouverte à la main (p. ex. en cas de panne de courant). Pour ce faire, introduire la clé 1 dans le barillet 2 (A), tourner vers la droite jusqu'en butée et tirer l'ensemble clé-barillet 2a (B), de façon à ce que la ficelle déverrouille le chariot. **Montage:** selon le matériau constituant la porte, opter pour l'un des montages suivants (C, D, E ou F). Percer un trou de part en part (Ø 20 mm, à env. 60 cm de l'arête supérieure de la porte) pour le barillet de serrure 2. Si nécessaire, percer un trou supplémentaire de l'intérieur pour la douille fileté 3 (Ø 23 mm) ou agrandir l'écrou 5 et la rondelle 4 (Ø 40 mm) et monter le tout comme indiqué. Pour les portes en tôles, percer en plus 4 trous de Ø 4 mm sur une circonférence de 26 mm (tous les 90°). Monter la serrure comme indiqué. Nouer la ficelle 6 à la boucle 7 du barillet de serrure. Nouer l'autre extrémité de la ficelle 6 au câble de déverrouillage 8 du chariot 9 (W). Ne pas tendre la ficelle (cette dernière doit pendre librement). Raccourcir la ficelle si nécessaire.

NL

Montage van een nood-ontgrendelingslot. Werking (W): door ontgrendelen van de loopwagen kan de deur (bijvoorbeeld bij stroomuitval) met de hand van buiten worden geopend. Voor sleutel 1 in de cilinder 2 steken (A) tot aan de aanslag naar rechts draaien en met het cilinderslot 2a eruit trekken (B), het koord 6 ontgrendelt hierbij de loopwagen. **Montage:** afhankelijk van het deurmateriaal één van de montage mogelijkheden (C, D, E of F) kiezen. Gat voor slotcilinder 2 doorboren (Ø 20 mm, ca. 60 cm van de bovenkant van de deur), afhankelijk van de behoefte van binnengat voor schroefdraadhuls 3 (Ø 23 mm) of moer 5 met ring 4 (Ø 40 mm) wijder maken en op de weergegeven manier verwijderen. Bij metaal deuren voor ringveer bovendien op gatenkrans 26 mm vier gaten Ø 4 mm (om de 90°) boren. Slot op weergegeven manier monteren. Koord 6 aan lus 7 van het cilinderslot vastbinden. De andere uiteinden van het koord 6 aan de ontgrendelingskabel 8 van de loopwagen 9 vastknopen (W), koord niet spannen (koord moet losjes hangen). Desgewenst koord inkorten.

S

Montage av nödupplåsningsslås. Funktion (W): genom upplåsning av sliden kan porten (t ex vid strömavbrott) manuellt öppnas från utsidan. Stick in nyckeln 1 i cylindern 2 (A), vrid därefter medurs mot stopp och dra ut nyckeln tillsammans med låscylindern 2a (B), varvid bandet 6 låser upp sliden. **Montering:** Välj alltefter aktuellt portmaterial i infästning enligt alternativen (C, D, E, eller F). Borra upp ett hål för låscylindern 2 (Ø 20 mm, ca 60 cm från portens övre kant vid behov, borra från insidan ett hål för gänghylsan 3 (Ø 23 mm) eller komplettera med mutter 5 och bricka 4 (Ø 40 mm) och montera enligt bild. På platportar skall dessutom för brickan 4 fyra hål med Ø 4 mm borras i en halvcirkel på 26 mm (alla på 90° från varandra). Montera låset enligt illustration. Knyt fast bandet 6 i låscylinderns slinga 7. Knyt fast bandets 6 andra ända vid slidens 9 upplåsningsslinga 8 (W). Spänn inte bandet (bandet skall hänga löst). Vid behöf kan bandet kapas.

N

Montering av nødutløserlåsen. Virkning (W): ved å utløse drivvognen kan porten (f.eks. ved strøbrudd) åpnes for hånd utenfra. Nøkkelen 1 føres inn i sylindern 2 (A), dreies til anslag mot høyre og trekkes ut sammen med låsesylindern 2a (B), dermed utløser snoren 6 drivvognen. **Montering:** Alt etter portmateriale velges en av monteringsmulighetene (C, D, E eller F). Bor et hull for låsesylindern 2 (Ø 20 mm, ca. 60 cm fra overkanten av porten). Hvis nødvendig kan i tillegg hull innenfra for gjengehylse 3 (Ø 23 mm) eller mutter 5 med skive 4 (Ø 40 mm) utvides og monteres som vist. Ved blikkporter bores det for skive 4 i tillegg en hullkrets 26 mm 4 hull Ø 4 mm (alle 90°). Monter låsen som vist. Snor 6 knyttes til løkke 7 på låsesylindern. Den andre enden av snor 6 knyttes til utløserkabel 8 på drivvognen 9 (W), ikke spenn snoren (snoren må henge løst). Kutt av snoren hvis nødvendig.

DK

Montage af nødfrakoblingslås. Funktionsmåde (W): Ved at frakoble kørevognen kan porten (f.eks. tilfælde af strømsvigt) åbnes manuelt udefra. med henblik herpå stikkes nøglen 1 ind i cylinderen 2 (A), drejes højre om indtil stop og trækkes ud sammen med låsecylinderen 2a (B), hvorefter kørevogner kan frakobles ved hjælp af snoren 6. **Montage:** Afhængigt af portmaterialet vælges en af montage mulighederne (C, D, E eller F), og der bores at hul til låsecylinderen (Ø 20 mm, ca. 60 cm fra portoverkant). Om nødvendigt udvides dette hul på portindersiden til gænbøsning 3 (Ø 23 mm) eller møtrik 5 med skiva 4 (Ø 40 mm). Montage som vist. Ved pladeporte bores der til skiven 4 desuden på en 26 mm halvcirkel 4 huller Ø 4 mm (alle forsat 90° hinanden). Låsen monteres som vist. Snoren 6 bindes fast til løkker 7 på låsecylinderen. Den anden ende af anorem 6 bindes fast til frakoblingskabeltrækket 8 på. Kørevognen 9 (W). Snoren må ikke strammes, men skal hænge løst som vist. Om nødvendigt afkortes snoren.

FIN

Hätäavauslukon asennus. Toiminto (W): aukaisemalla juoksuvaunun lukko voi oven (esim. sähkökatkon aikana) avata käsin ulkopuolta. Pane avain 1 lukkopesään 2 (A), kierrä oikealle vasteeseen asti ja vedä ulos avain yhdessä lukkopesän kanssa 2a (B), jollon nauha 6 vapauttaa juoksuvaunun. **Asennus:** Calitse ovimateriaalin mukaisesti jokin asennosmahdollisuuksista (C, D, E tai F). Porra reikä lukkopesälle 2 (Ø 20 mm, n. 60 cm oven yläreunasta) ja tarvittaessa vielä sisälämpäin reikä kierrehylsälle 3 (Ø 23 mm) tai täydennä mutterilla 5 laattoineen 4 / Ø 40 mm) sekä asenna kuvan mukaisesti. Peltioveen tulee vielä porata 4 Ø 4 mm reikä Ø 26 mm reikympyrään (90° välein). Asenna lukko kuvan mukaisesti. Sido klini nauha 6 lukkopesän silmukkaan 7. Sido nauhan 6 toinen pää juoksuvaunun 9 avaamisvetokaapeliin 8 (W). Älä kiristä nauhaa (nauhan täytyy roikkua vapaasti). Lyhennä nauhaa tarvittaessa.

I

Montaggio di serratura con sblocco d'emergenza. Funzionamento (W): attraverso lo sblocco del carrello il cancello può essere aperto manualmente dall'esterno (per es. in caso di caduta della corrente). A tale scopo infilare nel cilindro 2 la chiave 1 (A). Girarla a destra a fine corsa e ritirarla con il cilindro della serratura (B): il cordoncino 6 sbloccherà contemporaneamente il cancello. **Montaggio:** a seconda del materiale del cancello, optare per una delle possibilità di montaggio (C, D, E o F). Trapanare un foro per il cilindro di serratura 2 (Ø 20 mm, ca. 60 cm dal bordo superiore del cancello). Se necessario, allargare quindi dall'interno il foro per la boccia filettata 3 (Ø 23 mm) o per il dado 5 con rondella 4 (Ø 40 mm) e procedere al montaggio come da figura. Per i cancelli in lamiera, trapanare inoltre per la rondella 4, sulla circonferenza da 26 mm, 4 fori Ø 4 mm (tutti di 90°). Montare la serratura come da figura. Annodare il cordoncino 6 sull'anello 7 del cilindro della serratura. Annodare l'altro estremo del cordoncino 6 al tirante a fune di sblocco 8 del carrello 9 (W). Evitare di tendere il cordoncino (il cordoncino deve pendere slegato). Se necessario, accorciare il cordoncino.

E

Montaje de un cerrojo de enclavamiento de emergencia. Funcionamiento (W): una vez desenclavado el carro, la puerta puede ser abierta manualmente desde el exterior (por ejemplo, si fallara la corriente). Para este efecto, introducir la llave 1 en el cilindro 2 (A), girarla hacia la derecha hasta el tope y extraerla con el cilindro de cerradura 2a (B), la cuerda 6 desenclavará el carro. **Montaje:** aplicar una de las alternativas (C, D, E o C), de acuerdo al material de la puerta, taladrar un orificio pasado, para el cilindro de cerradura 2 (Ø 20 mm, aproximadamente a 60 cm de distancia del canto superior de la puerta); según sea necesario, ampliar el orificio en el interior, para el casquillo roscado 3 (Ø 23 mm) o tuerca 5 con arandela 4 (Ø 40 mm) y montar como se indica. Si se trata de puertas de chapa, taladrar adicionalmente, para la arandela 4, cuatro orificios Ø 4 mm (desplazados en 90°) a un círculo de orificios de 26 mm. Montar el cerrojo como se indica. Anudar la cuerda 6 en el bucle 7 del cilindro de cerradura. Anudar el otro extremo de la cuerda 6 al cable Bowden 8 de desenclavamiento del carro 9 (W), no tensar la cuerda (la cuerda deberá colgar floja). En caso necesario acortar la cuerda.

RU

Монтаж аварийного замка. Принцип действия (W): разблокировав передвижную каретку, ворота можно открыть снаружи вручную (при перебое в снабжении электроэнергией). (A) С этой целью ключ 1 ввести в цилиндр 2, (B) повернуть направо до фиксирующего щелчка и изъять с замковым цилиндром 2a. Шнур 6 разблокирует при этом передвижную каретку. **Монтаж:** в зависимости от материала ворот выбрать один из возможных монтажей (C, D, E или F), просверлить отверстие для замкового цилиндра 2 (Ø 20 мм, примерно 60 см от верхнего края ворот), при необходимости дополнительно изнутри расширить отверстие для резьбовой втулки 3 (Ø 23 мм) или гайки 5 с шайбой 4 (Ø 40 мм) и смонтировать, как показано. В воротах из листового металла для шайбы 4 дополнительно в окружности центров отверстий 26 мм просверлить отверстия Ø 4 мм (все под углом 90°). Смонтировать замок, как показано. Шнур 6 у петли 7 замкового цилиндра связать узлом. Второй конец шнура 6 связать у размыкающей канатной тяги 8 передвижной каретки 9 (W), шнур не натягивать (шнур должен свободно свисать). При необходимости укоротить шнур.

PL

Montaż zamka odryglowania awaryjnego. Sposób działania (W): po odryglowaniu wózka jezdnego można przesunąć bramę ręcznie od zewnątrz (np. w przypadku przerwy w dostawie energii elektrycznej). W tym celu należy włożyć klucz 1 do bębna 2 (A), przekręcić do oporu w prawo i wyjąć wraz z bębniem zamka 2a (B) – sznurek 6 powoduje przy tym odryglowanie wózka jezdnego. **Montaż:** w zależności od materiału, z którego wykonana została brama należy wybrać sposób montażu (C, D, E lub F). Nawiercić otwór dla bębna zamka 2 (Ø 20 mm, ok. 60 cm od górnej krawędzi bramy) i w razie potrzeby od wewnątrz otwór na tulejkę gwintowaną 3 (Ø 23 mm) lub zastosować nakrętkę 5 z podkładką 4 (Ø 40 mm) i zamocować w pokazany sposób. W przypadku bram z blachy stalowej nawiercić dodatkowo dla podkładki 4, cztery otwory Ø 4 mm na okręgu o promieniu 26 mm (co 90°). Zamontować zamek w sposób pokazany na rysunku. Przywiązać sznurek 6 do pętli 7 bębna zamkowego. Drugi koniec sznurka 6 przywiązać do odryglującego cięgna linkowego 8 wózka jezdnego 9 (W). Nie należy napinać sznurka (powinien luźno zwisać). W razie potrzeby skrócić sznurek.